

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ

Griechisches Ministerium für Bildung und Religion

Griechisches Staatszertifikat - Deutsch

NIVEAU

B1

Entspricht dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen

PHASE

4

Mündlicher Ausdruck und Sprachmittlung

Datum

November 2009

ACHTUNG

- Vor Beginn der Prüfung werden die Prüfer gebeten, die Anweisungen auf den Seiten 2 und 3 aufmerksam zu lesen.
- Nach der Prüfung eines jeden Kandidatenpaares müssen die Prüfungshefte den Prüfern zurückgegeben werden.
- Dauer dieser Prüfungsphase pro Kandidatenpaar: 15 Minuten.

P H A S E 4

Mündlicher Ausdruck

ANWEISUNGEN FÜR DIE PRÜFER

An der Prüfungsphase 4 nehmen zwei Prüfer und zwei Kandidaten teil. Die Phase dauert für jedes Prüfungspaar 15 Minuten und besteht aus drei Aufgaben.

Aufgabe	Kompetenzen	Dauer	Materialien für die Kandidaten	Materialien für die Prüfer
1	Reaktion auf einfache Fragen aus dem privaten Bereich	4 Minuten	-----	Persönliche Fragen
2	Produktion eines längeren Gesprächsbeitrags zu einem bestimmten Thema anhand eines visuellen Stimulus	5 Minuten	Visueller Stimulus (Fotos, Fotos und kurzer Text in deutscher Sprache)	Fragen zum visuellen Stimulus
3	Sprachmittlung (Wiedergabe von Informationen aus einem griechischen Text auf Deutsch)	6 Minuten	Texte in griechischer Sprache	Kommunikativ eingebettete Aufgabe

Die Prüfer erhalten ein Prüfungsformular, auf dem sie die **Bewältigung der drei Aufgaben** und die **allgemeine Sprechfähigkeit** bewerten.

Die Bewältigung der drei Aufgaben wird wie folgt benotet: Der Kandidat ist
0 = nicht im Stande **1 = teilweise im Stande** **2 = im Stande**,
 die gestellte Aufgabe zu bewältigen.

Während der gesamten Prüfung wird **im Rahmen der allgemeinen Sprechfähigkeit** bewertet, ob der Kandidat

0 = nicht im Stande ist **1 = teilweise im Stande ist** **2 = im Stande ist**,
die Aussprache, die Wortbetonung sowie die Satzintonation richtig einzusetzen, so dass seine Äußerungen von seinem Gesprächspartner ohne Schwierigkeiten verstanden werden können.

Während der gesamten Prüfung wird **im Rahmen der allgemeinen Sprechfähigkeit** ebenfalls bewertet, inwieweit der Kandidat im Stande ist,

0 = nicht im Stande ist **2 = teilweise im Stande ist** **4 = im Stande ist**,
 – die für die jeweilige Kommunikationssituation angemessenen sprachlichen Mittel einzusetzen,
 – lexikalische und grammatische Mittel der Standardsprache angemessen zu verwenden,
 – seine sprachliche Produktion sowohl inhaltlich als auch formal kommunikativ angemessen aufzubauen.

Hierbei orientieren sich die Prüfer an folgenden Grundwerten:

0 = ist nicht im Stande **2 = ist teilweise im Stande** **4 = ist im Stande**.

Für weitere Differenzierungen stehen die Werte 1 und 3 zur Verfügung.

VORBEREITUNG ZUR DURCHFÜHRUNG DER PHASE 4

Die Prüfer müssen vor der Prüfung eines jeden Kandidatenpaares festlegen, wer Prüfer (1ος βαθμολογητής) und wer Beisitzer (2ος βαθμολογητής) ist.

DURCHFÜHRUNG DER PHASE 4

Zu Aufgabe 1: REAKTION AUF EINFACHE FRAGEN AUS DEM PRIVATEN BEREICH

Dauer: 2 Minuten pro Kandidat, insgesamt 4 Minuten

Bei dieser Aufgabe erfolgt die Vorstellung der Prüfer und Kandidaten. Es wird erwartet, dass die Kandidaten auf Fragen des Prüfers aus dem privaten Bereich reagieren.

Die Prüfer füllen für jeden Kandidaten einen Bewertungsbogen aus. Anschließend stellen die Prüfer den Kandidaten **Fragen aus dem privaten Bereich**. Den beiden Kandidaten sollten unterschiedliche Fragen gestellt werden.

Die Vorstellungsfragen und die Themenbereiche mit möglichen Fragen dazu werden elektronisch übermittelt.

Zu Aufgabe 2: PRODUKTION EINES LÄNGEREN GESPRÄCHSBEITRAGS**Dauer: 2,5 Minuten pro Kandidat, insgesamt 5 Minuten**

Bei dieser Aufgabe soll der Kandidat sich zusammenhängend zu einem Thema äußern, etwas beschreiben, charakterisieren, kommentieren und seine Ansichten/Meinungen darstellen.

Vor Beginn der Aufgabe 2 wird in Absprache mit den Kandidaten festgelegt, wer Kandidat A ist und wer Kandidat B. Anschließend werden beiden Kandidaten **einführende Fragen** zum Thema gestellt.

Es folgt die **Aufgabenstellung zu den Bildern**. Den Kandidaten wird die Seite der Broschüre mit den Bildern vorgelegt, die die Prüfer vorher festgelegt haben. Jedem Kandidaten wird angegeben, zu welchen Bildern er sich äußern soll. Ist ein Kandidat nicht im Stande, der Aufgabenstellung zu entsprechen, so kann der Prüfer **weiterführende Fragen** stellen. Dabei ist jedoch die erteilte Hilfestellung bei der Bewertung dieser Aufgabe zu berücksichtigen. Die Prüfer können auch dann weiterführende Fragen stellen, wenn noch Zeit verbleibt.

Die einführenden Fragen, die Aufgabenstellung zu den Bildern und die weiterführenden Fragen werden elektronisch übermittelt.

Zu Aufgabe 3: SPRACHMITTLUNG**Dauer: 3 Minuten pro Kandidat, insgesamt 6 Minuten**

Bei der Aufgabenstellung zur Sprachmittlung geht es nicht um eine Übersetzung des griechischen Textes. Die Kandidaten sollen ihren Gesprächspartnern, die vorgeblich nur Deutsch verstehen, die wichtigsten Informationen übermitteln. Diese Informationen können dann (je nach Aufgabenstellung) als Grundlage für ein kurzes Anschlussgespräch dienen.

Vor Beginn von Aufgabe 3 werden die Kandidaten darüber informiert, dass Kandidat B von Aufgabe 2 nun Kandidat A ist (also beginnt) und umgekehrt.

Erst danach wird den Kandidaten die Seite der Broschüre mit ihrem Thema (dem griechischen Text) vorgelegt, und die Kandidaten werden aufgefordert, die Aufgaben zum Text zu bewältigen. Für das kurze Anschlussgespräch übernehmen die Prüfer jeweils die Rolle, die der Aufgabenstellung entspricht.

Die Aufgabenstellung zur Sprachmittlung wird elektronisch übermittelt.

Achtung:

- Besondere Aufmerksamkeit ist erforderlich, wenn die Kandidaten eintreten: Die Prüfer müssen darauf achten, welcher Bewertungsbogen für welchen Kandidaten ausgefüllt wird.
- Für die gesamte Phase 4 gilt Folgendes: Ist ein Kandidat nicht im Stande, ohne weitere Aufforderung seitens der Prüfer in einem einzigen Gesprächsbeitrag der Aufgabenstellung zu entsprechen, so können die Prüfer die Aufgabenstellung wiederholen.
- Diese Phase wird mit maximal 20 Punkten bewertet. Im Unterschied zu den Prüfungsphasen 1, 2 und 3 benötigt der Kandidat in dieser Phase keine 30% der maximalen Punktzahl, um die gesamte Prüfung zu bestehen.

Aus Gründen der Geheimhaltung wurden die Prüfungsfragen der nächsten Seiten aus dem Heft herausgenommen. Die Fragen werden den Prüfern am Tag der Prüfung elektronisch übermittelt. Bitte wenden Sie sich, falls Unklarheiten bestehen, an die zuständige Kommission im Prüfungszentrum.

AUFGABE 2.1: JAHRESZEITEN



www.flickr.com

AUFGABE 2.2: TRAUMHAUS

1



2



3



4



5



6



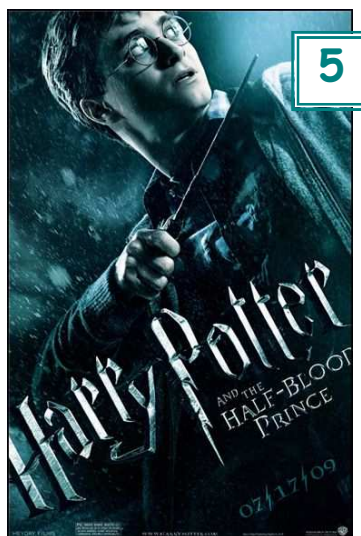
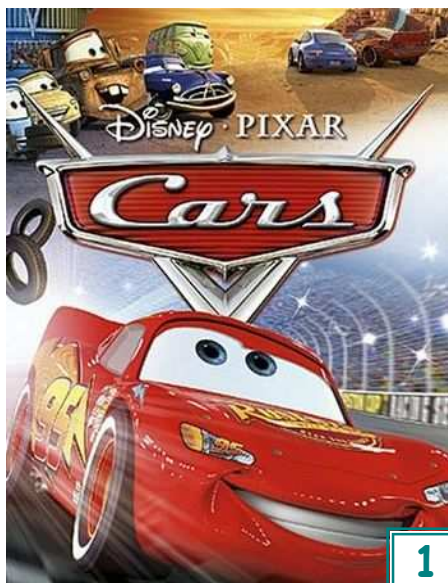
www.flickr.com

AUFGABE 2.3: LOTTOGEWINN



www.flickr.com

AUFGABE 2.4: FILME



AUFGABE 2.5: KINDER



1



2



3



4

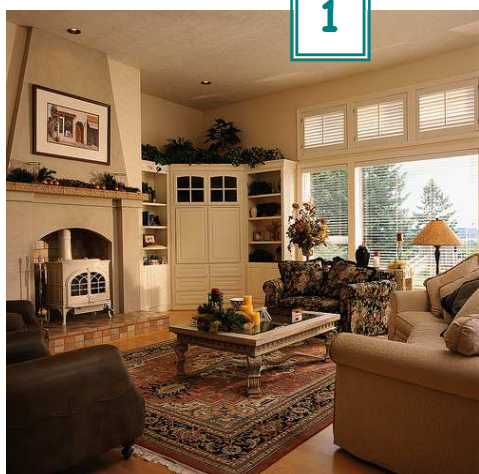


5



6

AUFGABE 2.6: WOHNZIMMER



1



2



3



4



5



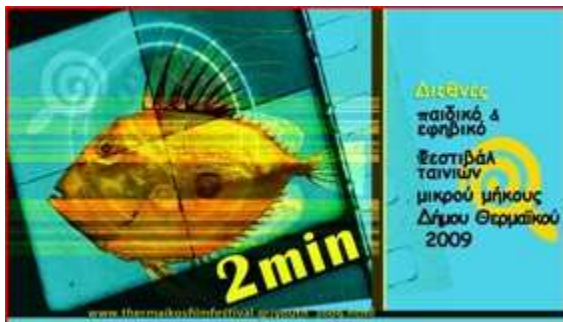
6

www.flickr.com

KANDIDAT A

AUFGABE 3.1: Kino / Theater

Διεθνές Παιδικό & Εφηβικό Φεστιβάλ Ταινιών



Στα πλαίσια του 2^{ου} Διεθνούς Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους στη Θεσσαλονίκη διοργανώνεται ένα παιδικό και εφηβικό φεστιβάλ, το οποίο θα πραγματοποιηθεί τον Δεκέμβριο του 2009.

Αν είσαι μεταξύ 10 και 17 ετών, ενδιαφέρεσαι για τον κινηματογράφο και θέλεις να δημιουργήσεις το δικό σου φιλμάκι με διάρκεια

έως 2 λεπτά, μπορείς να λάβεις μέρος. Οι υπεύθυνοι του φεστιβάλ περιμένουν το φιλμάκι σου. Η ταινία σου μπορεί να έχει τα εξής θέματα: οικολογία, περιβάλλον, διατροφή, τέχνες, σπορ, φιλία, εκπαίδευση, οικογένεια και ειρήνη.

nach: www.infokids.gr

AUFGABE 3.2: Freunde

Η αληθινή φιλία χαρίζει υγεία



Τις φίλιες δεν τις βρίσκεις στον δρόμο, αλλά τις χτίζεις αργά και σταθερά. Οι αληθινές και παντοτινές φιλίες μάς κάνουν να νοιώθουμε όμορφα.

Μελέτες έδειξαν ότι η διάθεση των ασθενών στο νοσοκομείο ανεβαίνει και η κατάσταση της υγείας τους καλυτερεύει όταν δέχονται επισκέψεις από φίλους.

Επίσης, μια υγιής και δυνατή φιλία προστατεύει από πλήθος διαφόρων ασθενειών. Και κάτι ακόμα: Μια καλή φιλία φέρνει την ηρε-

μία. Έρευνες έδειξαν ότι τόσο οι φίλοι όσο και τα κατοικίδια ζώα εύκολα διώχνουν το άγχος, την κούραση και το στρες.

nach: www.womenonly.gr

KANDIDAT B

AUFGABE 3.1: Kino / Theater

Εργαστήρι παιδικού και εφηβικού θεάτρου



Στο Θέατρο Σοφούλη στη Θεσσαλονίκη ξεκίνησαν οι προετοιμασίες για τα πολύ ενδιαφέροντα εργαστήρια της νέας σεζόν. Τα παιδιά και οι έφηβοι που ενδιαφέρονται για μαθήματα υποκριτικής και θεατρικό παιχνίδι μπορούν να εγγραφούν στο θεατρικό εργαστήριο, το οποίο λειτουργεί από το 2002. Στόχος του είναι να έρθουν οι μαθητές σε επαφή με το θέατρο, να μάθουν να λειτουργούν μέσα σε μια ομάδα και να χρησιμοποιούν δημιουργικά τη φαντασία τους.

Στο τέλος κάθε εκπαιδευτικής χρονιάς τα τμήματα παρουσιάζουν τα αποτελέσματα της δουλειάς τους στο κοινό.

nach: www.theatrosoufli.gr

AUFGABE 3.2: Freunde

Οι 3 χρυσοί κανόνες της φιλίας

Η φιλία είναι πλέον κάτι δύσκολο στις μέρες μας. Οι άνθρωποι, με τους ρυθμούς της δουλειάς και των διαφόρων ασχολιών, δεν βρίσκουν χρόνο για τους φίλους τους.

Μήπως και η σχέση σας με την καλύτερή σας φίλη ή τον καλύτερό σας φίλο παρουσιάζει προβλήματα; Τότε διαβάστε και εφαρμόστε:

1. Βρείτε χρόνο για τη φίλη /τον φίλο σας.
2. Μην λέτε ψέματα αν θέλετε η φιλία σας να κρατήσει για πολύ καιρό, ίσως και για πάντα.
3. Να ακούτε πάντα τα προβλήματα της φίλης /του φίλου σας και να δίνετε συμβουλές με αγάπη.



nach: www.womenonly.gr

KANDIDAT A

AUFGABE 3.3: Massenmedien

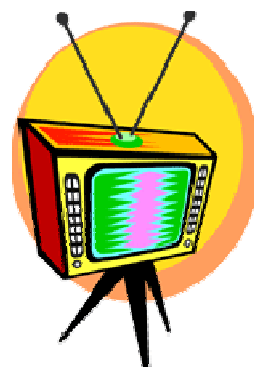
Εμείς και η τηλεόρασή μας!

Είναι φανταστική, είναι διασκεδαστική, είναι πολύ, μα πολύ σημαντική και χωρίς αυτήν δεν μπορούμε να ζήσουμε ούτε μία μέρα!

Έτσι θα απαντούσατε αν σας ζητούσε κανείς να χαρακτηρίσετε την τηλεόραση. Σωστά; Είναι όμως πράγματι τόσο καλή η τηλεόραση για μας; Πολλοί γιατροί και άλλοι επιστήμονες υποστηρίζουν πως όχι!

Έρευνες έχουν δείξει ότι οι άνθρωποι που βλέπουν πολύ τηλεόραση μπορεί να παρουσιάσουν διάφορα προβλήματα υγείας, επειδή δεν αθλούνται, δεν τρώνε υγιεινά και βλέπουν σπάνια τους φίλους τους.

Γι' αυτό, λοιπόν, δεν πρέπει να ξεχνάμε ότι η τηλεόραση μπορεί να προσφέρει πολλά, αλλά δεν πρέπει να υπερβάλλουμε χρησιμοποιώντας την.



nach: www.medlook.net/kids

AUFGABE 3.4: Haustiere

Κατοικίδια

Όσοι έχουμε κατοικίδιο στο σπίτι -είτε είναι σκύλος είτε γάτα ή οτιδήποτε άλλο- γνωρίζουμε πως το ζώακι μας είναι σχεδόν ένα κανονικό μέλος της οικογένειας. Το προσέχουμε και το φροντίζουμε όσο μπορούμε.

Επειδή τα κατοικίδια δίνουν κάτι πολύ ξεχωριστό στον άνθρωπο, ονομάζονται συχνά «οι καλύτεροι φίλοι του ανθρώπου». Προσφέρουν αγάπη, ξεκούραση και φυσικά συντροφιά! Μάλιστα, έχει παρατηρηθεί πως όταν κάποιος ασχολείται με τα κατοικίδια μειώνεται το στρες του. Επίσης, όταν κάποιος νοιώθει ότι έχει προβλήματα, το κατοικίδιο μπορεί να του φτιάξει τη διάθεση.

Και κάτι ακόμη: Ιδιαίτερα όσοι έχουν σκύλο αθλούνται υποχρεωτικά, διότι τουλάχιστον τρεις φορές την ημέρα πρέπει να βγαίνουν βόλτα μαζί του.



nach: www.medlook.net/kids

KANDIDAT B

AUFGABE 3.3: Massenmedien

Το Διαδίκτυο: Φίλος ή εχθρός;



Με τη βοήθεια του διαδικτύου μπορούμε να συνδεθούμε με φίλους από όλο τον κόσμο, να γράψουμε ηλεκτρονικά μηνύματα στον αδερφό μας που κάθεται στο διπλανό δωμάτιο, να ετοιμάσουμε τις σχολικές μας εργασίες με πληροφορίες από τις διάφορες ιστοσελίδες και να ψάξουμε το πρόγραμμα της τηλεόρασης για το βράδυ! Το διαδίκτυο με λίγα λόγια μας κάνει τη ζωή πολύ πιο εύκολη!

Όμως, όπως γνωρίζουμε, στο διαδίκτυο υπάρχουν και κίνδυνοι, οι οποίοι μπορούν να μας προκαλέσουν πολλά προβλήματα. Βέβαια, αυτό δεν σημαίνει πως δεν πρέπει να το χρησιμοποιούμε. Πρέπει να είμαστε όμως πάντα προσεκτικοί και να μην ανοίγουμε ποτέ άγνωστες ιστοσελίδες.

nach: www.medlook.net/kids

AUFGABE 3.4: Haustiere

Πώς θα νοιώθει καλά το κατοικίδιό μας;

Αποκτήσατε πρόσφατα ένα κατοικίδιο; Διαβάστε τι μπορείτε να κάνετε για να νοιώθει ευτυχισμένο δίπλα σας:

- Το σημαντικότερο είναι φυσικά η υγεία του. Φροντίστε να πηγαίνετε το κατοικίδιό σας συχνά στον κτηνίατρο. Ένα υγιές κατοικίδιο σάς δίνει μεγάλη χαρά.
- Μην ενοχλείτε το κατοικίδιό σας όταν τρώει, πίνει ή κοιμάται. Να θυμάστε πάντα πώς νοιώθετε εσείς όταν σας ενοχλεί κάποιος την ώρα που τρώτε ή κοιμάστε.
- Να του δείχνετε πάντα την αγάπη και το ενδιαφέρον σας και να βρίσκετε χρόνο κάθε μέρα για να ασχολείστε και να παίζετε μαζί του.



nach: www.medlook.net/kids

KANDIDAT A

AUFGABE 3.5: Schüleraustausch

Ελλάδα – Γερμανία: Φιλία για τέσσερις μαθητές

Ο Ανδρέας και η Γεωργία συμμετείχαν σε ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα ανταλλαγής μαθητών μεταξύ Ελλάδας και Γερμανίας.

Τον Οκτώβρη πήγαν στην Κολωνία όπου γνώρισαν την καθημερινότητα του γερμανικού σχολείου. Είχαν όμως και την ευκαιρία να δουν από κοντά πώς περνούν οι Γερμανοί έφηβοι τον ελεύθερο χρόνο τους.

Δύο μήνες αργότερα ήρθαν στην Ελλάδα ο Αλεξάντερ και η Ντάνι. Οι Γερμανοί μαθητές παρακολούθησαν μαθήματα στο ελληνικό Λύκειο, πήγαν φροντιστήριο με τους συμμαθητές τους, ενώ γνώρισαν και τη νυχτερινή ζωή και την εφηβική διασκέδαση.

Η ανταλλαγή αυτή ήταν για όλους μια θαυμάσια εμπειρία.



nach: www.edugate.gr

AUFGABE 3.6: Kinderbücher

«Η Δώρα και ο Οδυσσέας»



Το βιβλίο του Μάκη Τσίτα μιλάει για τη σχέση που μπορεί να αναπτυχθεί ανάμεσα στα παιδιά και στα κατοικίδια ζώα.

Το βιβλίο διηγείται την ιστορία της μικρής Δώρας που σαν μοναχοπαίδι νοιώθει κάποιες φορές μόνη και θέλει μια παρέα για να δίνει όλη της την αγάπη. Αν και αγαπάει πολύ τους γονείς της, κάτι της λείπει. Όσπου μια μέρα της χαρίζουν τον Οδυσσέα, έναν μικρό γάτο που της αλλάζει τη ζωή. Την κάνει ευτυχισμένη, γιατί τώρα πρέπει να προσέχει και να φροντίζει το μικρό της γατάκι.

nach: www.elogos.gr

KANDIDAT B

AUFGABE 3.5: Schüleraustausch

Έλληνες και Ιταλοί έφηβοι συνάπτουν φιλίες

Η Καρλότα, η Δήμητρα, ο Τζιουσέπε και ο Βασίλης είναι μαθητές του Λυκείου. Η Δήμητρα και ο Βασίλης είναι από την Αθήνα, η Καρλότα και ο Τζιουσέπε από τη Ρώμη. Συμμετείχαν μαζί με τους συμμαθητές τους σ' ένα πρόγραμμα ανταλλαγής μαθητών ελληνικών και ιταλικών σχολείων.

Τον Ιανουάριο ο Τζιουσέπε έμεινε στην οικογένεια του Βασίλη και τον Μάρτιο ο Βασίλης ταξίδεψε στη Ρώμη, όπου έμεινε στο σπίτι του Τζιουσέπε. «Όταν έμεινα στην ελληνική οικογένεια είδα πόσο μοιάζουμε», λέει ο Τζιουσέπε.

«Μεταξύ μας μιλούσαμε στα Αγγλικά. Γίναμε γρήγορα φίλοι και κάναμε πολλά πράγματα μαζί, τόσο στην Αθήνα όσο και στη Ρώμη», λέει η Δήμητρα. «Θα μας μείνει αξέχαστο!»



nach: www.kathimerini.gr

AUFGABE 3.6: Kinderbücher

«Πού πάει ένα μπαλόνι όταν φεύγει από το χέρι σου;»



Πού να πηγαίνει άραγε ένα μπαλόνι κάθε φορά που φεύγει από τα χέρια ενός μικρού παιδιού;

Στην ιστορία της Άννης Θεοχάρη πρωταγωνιστούν μπαλόνια - ή μάλλον ένα μπαλόνι με συγγενείς και γείτονες.

Το μπαλόνι της ιστορίας ονομάζεται Μελίτα και ονειρεύεται να ταξιδέψει σε μια χώρα την οποία κανείς ποτέ δεν είδε. Έτσι, μια μέρα -χωρίς να ρωτήσει τη μητέρα του- ξεκίνησε με δυνατό αέρα για το άγνωστο Μπαλάι. Ρώτησε τον ήλιο, ρώτησε το νερό, τα πουλιά, τίποτα! Κανείς δεν ήξερε να του πει πού είναι το Μπαλάι. Ένα ταξίδι με πολλές περιπέτειες, μέσα από το οποίο το μπαλόνι έμαθε πολλά!

nach: www.enet.gr